



CCSBT-EC/0310/22

20 Other Business
Data Confidentiality Policy
その他
データの機密性の方針

Purpose
目的

To discuss the Extended Commission's policy on data confidentiality.
拡大委員会のデータの機密性に関する方針について議論する。

Discussion
議論

At CCSBT9 the Extended Commission agreed to a data confidentiality policy. A copy of the policy is at **Attachment A**.

CCSBT 9 における拡大委員会においてデータ機密性の方針について合意している。方針の写しは別添 A に掲載。

Management of the subset of SDP data in the database is subject to specific confidentiality rules as set out in paragraphs 5.2 to 5.4 of the Program's manual. A copy of these paragraphs is at **Attachment B**.

データベースのなかの統計資料計画 (SDP) のデータセットの管理は、計画マニュアル 5.2 から 5.4 段落に定められている特別な機密性規則に従っている。これら段落の写しは別添 B に掲載。

In summary the policy treats all data as confidential that can only be released with the permission of all members. The only current exceptions are for provision of the following data to members:

要約すると、全ての機密データの発信に関しては全ての加盟国の同意が必要である。現在、加盟国に対して発信されている例外的な事例は以下のものである。

- data obtained from the CCSBT surface tagging program, which is available to members on request to the Database Manager
- CCSBT 表層漁業標識放流計画から得られるデータ。データベースマネージャーに要請することで加盟国はこれを得ることができる。
- data agreed for annual exchange at Scientific Committee meetings that has been subsequently approved by the Extended Commission
- 科学委員会とその後行われる拡大委員会によって承認される毎年交換のために合意されるデータ
- the SDP reports produced for members by the Secretariat on a bi-annual basis, which lists out export data by weight, country, month and fishery type

- 事務局により加盟国のために年2回作成される統計資料計画(SDP)報告書。これには重量、国、月及び漁業種類の輸出データがリストされている。

One effect of the policy is that the CCSBT does not publish any coherent data sets on the SBT fishery other than a reference on the CCSBT website to information that can be obtained from reading meeting reports.

方針に影響するものの一つとしては、CCSBT ウェブサイトから会議報告書を参照する以外に CCSBT は SBT 漁業に関する首尾一貫したデータを全く公表していないことがあげられる。

The practical difficulties associated with this situation arose recently when the Secretariat sought agreement to use SDP data on the SBT catch by Seychelles in discussions on data reconciliation with the IOTC. Agreement could not be reached. As a consequence the data held by the two regional fishery management bodies remains to be reconciled.

事務局と IOTC がデータの調整に関する議論を行っている中で、SDP データにおけるセイシェルによる漁獲データの使用の合意を加盟国に求めた際、この状況に関連した実質的な障害が発生した。合意は得られなかった。結果として2つの地域漁業管理機関が持つデータは未調整のままである。

In this context Japan has suggested the matter be considered at CCSBT10 and this paper provides background information to support the discussion.

この状況において日本は CCSBT10 において本件を検討することを提案した。本資料は議論の助けとなるための背景情報を提供するものである。

More recently the Secretariat was unable to provide data to the FAO for inclusion in the tuna nominal catch database. Rather than seek the agreement of members, the Secretariat has deferred the matter until after CCSBT10.

ごく最近において、事務局は FAO のまぐろ類ノミナル漁獲データベースにデータを提供することができなかった。加盟国に合意を求めるのではなく、CCSBT10 の後まで事務局は問題を据え置きすることにした。

Other Regional Tuna Fisheries Bodies Policies

他の地域まぐろ漁業機関の方針

All other Tuna regional fisheries bodies (RFB) have data confidentiality policies and place data sets in the public domain. This data is being supplied by Extended Commission members where there is joint membership of those bodies.

他の全ての地域まぐろ漁業管理機関(RFB)はデータ機密性の方針及びデータを公表する方法を持っている。このデータは拡大委員会の加盟国によって提供されており、これら機関にデータを提出することは加盟の条件となっている。

ICCAT

ICCAT has advised that data on catch, CPUE, and size by month and member plus vessel lists submitted by members is considered public information with the exception of raw data.

ICCAT は、生のデータは例外として、加盟国によって提出される、漁獲データ、CPUE、月別体長及び漁船リストは公開情報と考える旨勧告している。

IATTC

In respect to data provided by members, the IATTC publishes total catch and effort by species stratified by catching country. Every few years an IATTC scientist and a Japanese scientist publish more detailed Japanese data.

加盟国から提供されるデータに関し、IATTCは、漁獲を行っている国別、階層別、魚種別の全漁獲量及び努力量を公表している。また、数年おきにIATTCの科学者と日本の科学者は、より詳しい日本のデータを公表している。

In respect to data gathered by IATTC staff, all data is published.

IATTC職員によってまとめられたデータは全て公表されている。

IOTC

The IOTC publishes catch and effort and length frequency data grouped by 5° squares for longline and 1° squares for surface fisheries stratified by fishing nation. In cases where this data would identify an individual vessel the data is aggregated to preclude identification. Data at a finer level is only released with the permission of the data source.

IOTCは、漁業国別に、はえ縄においては5°区画における漁獲及び努力量並びに体長頻度、表層漁業においては1°区画のデータを公表している。このデータにより個々の漁船が識別される場合は、識別できないようにこのデータは集計される。より細かいデータはデータ元の許可を得たときだけ発信される。

Options

選択

Main Database

メインデータベース

If the Extended Commission wishes to amend the data confidentiality policy so that a suite of information was in the public domain and the Secretariat could provide that data on request without reference to members, the policies/practices of the other tuna regional fisheries could be adopted. If this was agreed an appropriate amended policy is at **Attachment C** (amendments are underlined). The Secretariat would place the data in an appropriate format on the CCSBT website.

仮に拡大委員会がデータ機密性の方針を修正することを望む場合、あるまとまった情報が公の場に出ることとなり、また、事務局は加盟国に照会することなく要求されたデータを提供することができる。他のまぐろ地域漁業管理機関の方針及び実地が採用できるだろう。もし本件について合意されるのであれば、修正案となる方針を別添Cに示す（修正箇所には下線）。事務局は、データを適切な様式でCCSBTウェブサイトに掲載するであろう。

A second option might be to restrict the availability of this suite of data to meet requests from the FAO or where cooperation with other regional fisheries bodies required its disclosure.

別の選択としては、FAOの要求に対して又は他の協力している地域漁業機関の要求に対してのみデータを発表することかもしれない。

TIS data

TIS データ

For the subset of data from the TIS held in the database, the same principle could be applied as for the main database. In practice this would mean placing exports by

weight, country, month and fishing type in the public domain. An amended TIS policy to give effect to this policy is at **Attachment D** (amendments are underlined). データベースのなかに保持されている TIS のデータセットに関してはメインデータベースと同じ原理が適用することができるかもしれない。実際には、輸出の中の重量、国、月及び漁業種類を公の場に出す意味になる。この考えを入れた修正方針は別添 D に示してある（修正箇所には下線）。

A second option would be to restrict access to other tuna regional fisheries bodies and the FAO. This option would result in the data not being made public but being available for sharing on request to the CCSBT Secretariat by an approved organisation.

別の選択としては、他の地域漁業機関及び FAO に対してのみアクセスを制限することである。この選択は結果として、データを公表することにはならないが、データの共有のため、承認された組織が CCSBT 事務局に対して要求してくるものには提供するというものになるだろう。

For consideration by the Extended Commission.
拡大委員会の検討のために。

Prepared by the Secretariat
事務局作成資料

Confidentiality Policy for the CCSBT Central Database

This is the policy for releasing data from the CCSBT Central Database. This policy has no influence on the data that should be provided to the database by members of the Extended Commission and other parties.

The use of the word “data” in this policy refers to both raw and aggregated data.

Data provided for the CCSBT database will be treated confidentially and will not be released by the Secretariat except where members of the Extended Commission approve the specific data release on a case by case basis.

Consensus at SAG/ESC meetings and subsequent approval by the Extended Commission is sufficient approval for release of specific data to members of the Extended Commission for the purpose of routine data exchange for the stock assessment and management procedure. This approval will apply until the Extended Commission revises the data confidentiality policy. Release of other data requires case by case approval from an exchange of correspondence (including e-mails) between Extended Commission member’s nominated contacts.

When providing approval to release specific data, members of the Extended Commission can specify that the particular data does not require their re-approval for future releases by the Secretariat. In these situations, members of the Extended Commission must also specify the groups of people (e.g. public, Extended Commission members) to whom the Secretariat may release the data without requiring case by case re-approval. The Secretariat will maintain a list of data sets (and associated groups of people) that are approved for release without requiring case by case re-approval. The list will be provided to members of the Extended Commission and members of the Extended Commission have the right to revise the approvals that they have given.

Attachment B

Extract from CCSBT Statistical Document Program

- 5.1 Members which import southern bluefin tuna shall retain all original Southern Bluefin Tuna Statistical Documents received by them. They shall forward to the Executive Secretary on a quarterly basis copies of all such Documents, but may omit the Import Section other than the final point of import and the date of import. The Executive Secretary shall compile the raw data from those Documents into an electronic database.
- 5.2 The Executive Secretary shall ensure the confidentiality of the raw data in its database and release to any country/fishing entity only the raw data relating to the Statistical Documents it validated. If a country/fishing entity requests raw data relating to another country/fishing entity, the Executive Secretary may release those data only with the latter's agreement.
- 5.3 The Executive Secretary shall report to the Commission on and circulate to all Members the data collected by the Program each year by 1 June for the period of 1 July - 31 December of the preceding year and by 1 December for the period of 1 January - 30 June of the current year. The formats of the reports are attached as **Annex 2** and **Annex 2a**. The Executive Secretariat shall provide an electronic copy of the report to a designated authority of each Member.
- 5.4 On request by the Scientific Committee or another subsidiary body of the Commission, the Executive Secretary shall, with the approval of the Commission, provide to that body data collected by the Program more frequently or at a greater level of detail than specified in 5.3.

Confidentiality Policy for the CCSBT Central Database

This is the policy for releasing data from the CCSBT Central Database. This policy has no influence on the data that should be provided to the database by members of the Extended Commission and other parties.

The use of the word “data” in this policy refers to both raw and aggregated data.

The CCSBT will publish and provide on request national catch and effort and length frequency data by 5° square by month for longline and 1° square by month for each other gear type. In cases where this will enable identification of an individual vessel, the data will be aggregated to preclude such identification.

All other data provided for the CCSBT database will be treated confidentially and will not be released by the Secretariat except where members of the Extended Commission approve the specific data release on a case by case basis.

Consensus at SAG/ESC meetings and subsequent approval by the Extended Commission is sufficient approval for release of specific data to members of the Extended Commission for the purpose of routine data exchange for the stock assessment and management procedure. This approval will apply until the Extended Commission revises the data confidentiality policy. Release of other data requires case by case approval from an exchange of correspondence (including e-mails) between Extended Commission member’s nominated contacts.

When providing approval to release specific data, members of the Extended Commission can specify that the particular data does not require their re-approval for future releases by the Secretariat. In these situations, members of the Extended Commission must also specify the groups of people (e.g. public, Extended Commission members) to whom the Secretariat may release the data without requiring case by case re-approval. The Secretariat will maintain a list of data sets (and associated groups of people) that are approved for release without requiring case by case re-approval. The list will be provided to members of the Extended Commission and members of the Extended Commission have the right to revise the approvals that they have given.

Possible amendment to the CCSBT Statistical Document Program Manual

- 5.2 The Executive Secretary shall ensure the confidentiality of the raw data in its database and release to any country/fishing entity only the raw data relating to the Statistical Documents it validated. If a country/fishing entity requests raw data relating to another country/fishing entity, the Executive Secretary may release those data only with the latter's agreement.
- 5.3 The Executive Secretary shall report to the Commission on and circulate to all Members the data collected by the Program each year by 1 June for the period of 1 July - 31 December of the preceding year and by 1 December for the period of 1 January - 30 June of the current year. The formats of the reports are attached as **Annex 2** and **Annex 2a**. The Executive Secretariat shall provide an electronic copy of the report to a designated authority of each Member and place a copy of the reports (without information on export city and product F/FR) on the CCSBT website.
- 5.4 On request by the Scientific Committee or another subsidiary body of the Commission, the Executive Secretary shall, with the approval of the Commission, provide to that body data collected by the Program more frequently or at a greater level of detail than specified in 5.3.